

Gorzola ‘wódka’

Transkrypcja fonetyczna z oryginału:

gożoua, -uy f Schnaps. m Trinker.

coby se pijouk uoduciu gożouy sępać, to veznũ žabũ pouni
bũncloũk. a majũn tan ty žaby tag dugo f tyũ gourku, aże najscajũn.
potyn vlejuũ to pokryjuũmu do ty gożouki a dajuũ to tymu pijoukowi
wypić. ĩag uũn to wypię, to juź nigdy na gożoukan ĩe wejdzũ.

(Reinhold Olesch, *Der Wortschatz der polnischen Mundart von Sankt Annaberg*, erster Teil, in Kommission bei Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1958 (Veröffentlichungen der Abteilung für slavische Sprachen und Literaturen des Osteuropa-Instituts (Slavisches Seminar) an der Freien Universität Berlin, herausgegeben von Max Vasmer, Band 17), s. 64)

Transkrypcja półfonetyczna:

Gorzola

Coby se pijouk uoduczół gorzouy sępać, to veznõn žabõw pouny
bõncloũk. A majõn ty žaby tak dugo f tyũ gorku, aże najscajõn. Potyn
vlejuõn to po kryjomu do ty gorzouki, a dajuõn to tymu pijoukowi wypić.
Jak uõn to wypije, to juź nigdy na gorzoukan nie wejzdrzy.

Artur Czesak, 2004.

SKARBY MOWY I KULTURY ŚLĄSKIEJ ZE SŁOWNIKA REINHOLDA OLESCHA:
<http://artur.czesak.webpark.pl/Stronica/Olesch/>

OBJAŚNIENIE ZNAKÓW TRANSKRYPCJI PÓLFONETYCZNEJ

u — u niezgłoskotwórcze (wym. jak u w wyrazie *auto*)

ɲ — n tylnojęzykowe (wym. jak n w wyrazie *bank*)